

appoint an administrator to carry out the essential functions of the government, setting out his reasons for doing so.

de nommer un administrateur chargé de l'exercice de ses attributions essentielles.

Opportunity to remedy situation

(2) Where the government of an Indian Nation receives a notice under subsection (1), it shall forthwith take corrective measures to remedy the situation referred to in the notice.

(2) Le gouvernement prend sans délai les correctifs qui s'imposent sur réception de l'avis visé au paragraphe (1).

Correctifs

5

Appointment of administrator

27. (1) The Minister may, by order, appoint an administrator to carry out the essential functions of the government of an Indian Nation that is recognized

27. (1) Le ministre dispose des délais suivants pour nommer, par arrêté, l'administrateur chargé de l'exercice des attributions essentielles du gouvernement :

Nomination de l'administrateur

(a) at any time between sixty days and one year after giving notice to that government under subsection 26(1), if the Minister is of the opinion that the situation referred to in the notice has not been adequately remedied; or

a) entre soixante jours et un an après 10 avoir donné l'avis mentionné au paragraphe 26(1), s'il estime que la situation décrite n'a pas été redressée;

(b) at any time, on the request of that government or in an emergency.

b) à tout moment, à la demande du gouvernement ou en cas d'urgence.

15

20

Powers and duties of administrator

(2) The order issued under subsection (1) shall set out the powers and duties of the administrator appointed by it.

(2) L'arrêté visé au paragraphe (1) détermine les pouvoirs et obligations de l'administrateur.

Pouvoirs et obligations

Powers and duties of government removed

(3) Where an administrator is appointed under subsection (1) for an Indian Nation, the government of the Indian Nation may not exercise any of its powers or perform any of its duties or functions until it is authorized to do so under subsection (5).

(3) À compter de la nomination de l'administrateur, le gouvernement perd la faculté d'exercer ses attributions jusqu'à leur rétablissement au titre du paragraphe (5).

Mise en tutelle

25

20

Order of Governor in Council

(4) Notwithstanding subsection (3), the Governor in Council may, by order, authorize the government of an Indian Nation for which an administrator is appointed under subsection (1), to exercise any of its powers or perform any of its duties or functions that are specified in the order.

(4) Par dérogation au paragraphe (3), le gouverneur en conseil peut, par décret, autoriser le gouvernement mis en tutelle à exercer telle des attributions qu'il indique.

Décret

35

Return of powers, duties and functions to government

(5) Where an administrator appointed under subsection (1) is satisfied that the situation that lead to his appointment no longer exists, the administrator shall so inform the Minister and the government of the Indian Nation, and the government of the Indian Nation may resume the exercise of its powers and the performance of its duties and functions when so authorized by the Minister.

(5) L'administrateur avise le ministre et le gouvernement de la nation indienne s'il estime que la situation qui a amené sa nomination est corrigée. Le gouvernement retrouve, dès que le ministre l'y autorise, l'exercice de ses attributions.

Rétablissement des attributions

40

30

45